



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
(Il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)  
**ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ**  
FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.  
**RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO**  
Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.  
NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore. Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.

**USE AND MAINTENANCE HANDBOOK**  
(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)  
**CERTIFICATE OF CONFORMITY**  
FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3.  
**REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE**  
Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.  
NOTE: A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer. For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

**MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN**  
(Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.)  
**CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**  
FACAL déclare que le produit est construit en conformité à la Norme Européenne EN 131-1/2/3.  
**REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE**  
Les réparations et les entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.  
NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, par exemple en suivant les indications reçues par le producteur. Pour la réparation et le remplacement des parties, comme par exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gardés selon les indications du producteur.

**DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG**  
(Dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzulegen sein.)  
**BESCHNEIDUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG**  
FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3.  
**REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG**  
Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leiter müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.  
ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen. Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der FüÙe, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach der Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

**ANTES DE LA UTILIZACION**  
(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)  
**CONFORMIDAD**  
FACAL declara que el producto es producido en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3.  
**REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**  
Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.  
NOTA: Una persona competente tiene la capacidad de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor. Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de pensarse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escaleras tienen que ser conservadas según el indicación del productor.

**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle pelas entidades competentes)  
**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**  
FACAL declara que o produto é construído em conformidade com a Norma Europeia EN 131 1/2/3.  
**REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**  
Os reparos e a manutenção devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.  
NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparos ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor. Para o reparo e a substituição de partes, por ex., pés, se necessário, entrar em contacto com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.

**HANDLEIDING EN ONDERHOUD**  
(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)  
**CONFORMITEITSCERTIFICAAT**  
FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.  
**REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWAARING**  
Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.  
OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant. Voor het repareren en vervangen van onderdelen, bv. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten worden bewaard volgens de instructies van de fabrikant.

**11** Attenzione, cadi dalla scala. **11** Warning, fall from the ladder. **12** Attention, chute de l'échelle. **12** Warnung, Sturz von der Leiter. **13** Aviso, caída de la escalera. **14** Aviso, queda da escada. **15** Let op, val van de ladder.

**16** Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **16** Refer to instruction manual/booklet. **17** Observer les instructions. **18** Anleitungen beachten. **19** Seguir las instrucciones. **20** Respeitar as instruções. **21** Respecteer de instructies.

**17** Ispeziona la scala dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e sia sicura da usare. Non usare una scala danneggiata. **18** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder. **19** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail ou l'échelle sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **20** Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Leiter benutzen. **21** Efectúe un control visual de la escalera para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **22** Efetuar um controlo visual da escada para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a escada será utilizada. **23** Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

**18** Carico totale massimo. **19** Maximum total load. **20** Charge maximale. **21** Maximale Nutzlast. **22** Carga máxima. **23** Carga máxima. **24** Maximale belasting.

**19** Non usare la scala su una base non livellata o non stabile. **20** Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base. **21** Ne pas utiliser l'échelle sur un sol déformé ou meuble. **22** Die Leiter nicht auf einem unebenen oder loseem Untergrund benutzen. **23** La escalera no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. **24** Não usar a escada sobre um fundo irregular ou instável. **25** Gebruik de ladder niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.

**20** Non esagerare. **21** Do not overreach. **22** Éviter de se pencher sur le côté. **23** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **24** Évitar inclinarse hacia los lados. **25** Evitar debruçar-se lateralmente. **26** Do not overreach.

**21** Non erigere una scala su un terreno contaminato. **22** Do not erect ladder on contaminated ground. **23** Poser l'escabeau sur un sol dur. **24** Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **25** Exclur cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. **26** Remover toda a sujeita do piso. **27** Verwijder al het vuil van de grond.

**22** Numero massimo di utenti. **23** Maximum number of users. **24** Nombre maximal d'utilisateurs. **25** Maximale Anzahl der Benutzer. **26** Número máximo de usuarios. **27** Número máximo de utilizadores. **28** Maximaal aantal gebruikers.

**23** Non salire o scendere se non si è di fronte alla scala. **24** Do not ascend or descend unless you are facing the ladder. **25** Monter sur l'échelle et en descendre le visage tourné vers l'échelle. **26** Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. **27** Subir y bajar de la escalera con la cara hacia la misma. **28** Subir e descer da escada sempre com o rosto voltado para a escada. **29** Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de ladder gericht.

**24** Mantenere una presa sicura sulla scala quando si sale e si scende. Mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala o prendere le dovute precauzioni di sicurezza supplementari se non è possibile. **25** Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot. **26** Ien se tenir à l'échelle pour y monter et en descendre. Veiller à un maintien sûr lors de l'exécution des travaux et lors de la montée et la descente. **27** Beim Aufsteigen, Absteigen und Arbeiten auf der Leiter gut festhalten. Bei Arbeiten auf der Leiter festhalten oder, wenn dies nicht möglich ist, andere Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. **28** Sujetarse firmemente a la escalera al subir y bajar de la misma. Al realizar trabajos sobre una escalera, sujetarse con una mano y, si esto no es posible, tomar medidas de seguridad adicionales. **29** Ao subir e descer, segurar-se bem à escada. Ao trabalhar em uma escada, manter-se com uma mão ou - se isso não for possível - utilizar posteriores medidas de segurança. **30** Wanneer u op en neer klimt, houd je dan goed vast bij de ladder. Als u op een ladder werkt, houdt u hem met 1 hand vast of - als niet mogelijk- gebruik aanvullende veiligheidsmaatregelen.

**25** Evitare lavori che impongono un carico laterale sulle scale, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **26** Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials. **27** Éviter les efforts latéraux: tout impor-tants, p.ex. percage de trous dans les murs et le béton. **28** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **29** vitar los trabajos que ocasionen una carga lateral de las escaleras de tiera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). **30** Evitar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. **31** Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton.

**26** Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di una scala. **27** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder. **28** Les objets à transporter lorsqu'on accède à l'échelle ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. **29** Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **30** Objetos que se transportan al subir una escalera no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. **31** Os objetos que são transportados em uma escada não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. **32** Objecten die op een ladder worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.

**27** Non indossare calzature inadatte quando si scala una scala. **28** Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder. **29** Porter des chaussures appropriées pour accéder à l'échelle. Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen. **30** Al subir la escalera, llevar calzado adecuado. **31** Ao subir em uma escada, usar sempre calçados adequados. **32** Wanneer u op een ladder klimt, draag altijd geschikt schoeisel.

**28** Non usare la scala se non si è abbastanza in forma. Determinate condizioni mediche o farmaci, abuso di alcol o droghe potrebbero rendere pericoloso l'uso della scala. **29** Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe. **30** Assurez-vous que votre vous permettez d'utiliser une échelle. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou de drogues peuvent constituer un risque en matière de sécurité si l'on se sert d'une échelle. Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol-oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen. **31** ¿Su estado de salud le permite utilizar la escalera? Algunos estados de salud determinados, la toma de medicamen- tos, el consumo de drogas o alcohol pueden poner en peligro la seguridad al utilizar la escalera. **32** Somos capazes, com base no próprio estado de saúde, de utilizar uma escada? Algumas condições de saúde, a administração de remédios ou o abuso de álcool e drogas podem prejudicar a segurança do utilizador de uma escada. **33** Bent u in staat om op basis van je gezondheidstoestand een ladder te gebruiken? Bepaalde gezondheidstoestanden, inname van medicijnen of misbruik van alcohol en drugs kunnen de veiligheid van de gebruiker van een ladder beïnvloeden.

**11** Non passare lunghi periodi su una scala senza pause regolari (la stanchezza è un rischio). **12** Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk). **13** Ne pas travailler trop longtemps sur l'échelle sans faire de pauses régulières (la fatigue compromet une utilisation sûre). **14** Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr). **15** No trabajar en la escalera demasiado tiempo sin interrupciones regulares (el cansancio pone en peligro el uso seguro). **16** Não ficar tempo demais na escada sem efetuar pausas regulares (o cansaço constitui uma fonte de perigo). **17** Bijlij niet te lang op de ladder zonder regelmatige pauzes (vermoeidheid is een bron van gevaar).

**18** Prevenire il danneggiamento della scala durante il trasporto ad es. fissaggio e, accertarsi che siano opportunamente posizionati. **19** Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage. **20** Éviter les dommages pendant le transport de l'échelle, par exemple en l'arrimant, et garantir une fixation/installation appropriée. **21** Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z.B. durch Festzuren, und Sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/angebracht ist. **22** Impedir danos durante el transporte de la escalera, p.ej. mediante el amarrado, y garantizar que esté sujeta/colocada de forma adecuada. **23** Evitar danificar a escada durante o transporte, por ex., por meio de amarras muito apertas e assegurar-se que ela seja fixada/aplicada de modo apropriado. **24** Vermijd beschadiging van de ladder tijdens transport, bijv. door middel van strakke banden, en zorg ervoor dat het correct is vastgemaakt/ toegepast.

**19** Assicurarsi che la scala sia adatta all'attività. **20** Ensure the ladder is suitable for the task. **21** L'échelle doit être adaptée à l'utilisation respective et ne peut être utilisée que dans la position prescrite. **22** Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist. **23** Cerciorarse que la escalera es adecuada para el uso a que se destina en cada momento. **24** Assegurar-se que a escada seja adequada para a respectiva utilização. **25** Zorg ervoor dat de weegschaal geschikt is voor het betreffende gebruik.

**20** Non utilizzare la scala se contaminata, ad es. con vernice bagnata, fango, olio o neve. **21** Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow. **22** Débarasser l'échelle de toutes souillures, p.ex. peinture humide, encrassements, huile ou neige. **23** Eine verunreinigte Leiter, z.B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen. **24** Retirar toda suciedad de la escalera, p. ej, pintura fresca, barro, aceite o nieve. **25** Eliminar todos os sinais de sujeira, como por exemplo, tinta húmida, sujeira, massa de lubrificação ou neve. **26** Verwijder alle tekens van vuil, zoals natte verf, vuil, vet of sneeuw.

**21** Non utilizzare la scala all'esterno in condizioni climatiche avverse, come il forte vento. **22** Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. **23** Ne pas utiliser l'échelle en plein air en cas de mauvaises conditions météo, (p.ex. vents forts, gel, verglas, neige). **24** Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen (z.B. starker Wind) benutzen. **25** Não utilizar las escaleras al aire libre cuando las condiciones atmosféricas no sean favorables (por ej, viento fuerte, congelación, nieve resbaladiza). **26** Não utilizar a escada aberta, no caso de más condições atmosféricas (por exemplo, vento forte, gelo, neve). **27** Gebruik de ladder niet buitenshuis bij slechte weersomstandigheden (zoals harde wind, vorst, sneeuw).

**22** Per l'uso professionale deve essere effettuata una valutazione del rischio nel rispetto della legislazione nel paese di utilizzo. **23** For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use. **24** Avant toute utilisation de l'échelle sur les lieux de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation. **25** Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden. **26** Antes de la utilización de una escalera para el trabajo, deberá efectuarse una evaluación de riesgos de conformidad con el Reglamento de régimen interior de seguridad. **27** Antes de utilizar una escada durante o trabalho, deve-se efetuar uma avaliação dos riscos (exame da periculosidade) como previsto pelo regulamento empresarial da segurança no trabalho. **28** Voordat een ladder tijdens het werk wordt gebruikt, moet een risicobeoordeling (gevaarbeoordeling) worden uitgevoerd zoals vereist door de bedrijfsvoorschriften inzake veiligheid op het werk.

**23** Quando si posiziona la scala prendere in considerazione il rischio di collisione con la scala, ad es. da pedoni, veicoli o porte. **24** When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. **25** Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area. **26** Lors de la mise en place de l'échelle, prendre en compte les risques de collision, p.ex. avec des piétons, véhicules ou portes. **27** Verrouiller si possible les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres dans la zone de travail. **28** Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich schließen oder verriegeln, falls möglich. **29** Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión, p. ej. con peatones, vehículos o puertas. Si es posible, bloquear puertas y ventanas en la zona de trabajo (con excepción de las salidas de emergencia). **30** Quando posicionar a escada, prestar atenção para evitar possíveis colisões, por exemplo, com passante, veículos ou portas. Se possível, bloquear as portas (com exceção das saídas de emergência) e as janelas na área de trabalho. **31** Let er bij het plaatsen van de ladder op dat u mogelijk botsingen vermindert, bijvoorbeeld met lussen, deurvortuigen. Sluit zo mogelijk deuren (behalve nooduitgangen) en ramen op de werkplek.

**24** Aviso, pericolo di elettricità. **25** Identificare eventuali rischi elettrici nell'area di lavoro, quali linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte e non utilizzare la scala laddove si verificano rischi elettrici. **26** Warning, electricity hazard. **27** Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur. **28** Avertissement, danger électrique. **29** Identifier tous les risques issus d'un matériel électrique dans la zone de travail, par exemple une ligne aérienne à haute tension ou un autre matériel électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risque d'électrocution. **30** Warnung, elektrische Gefährdung. Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen. **31** Aviso, peligro eléctrico. **32** Averiguar todos los riesgos producidos debido a los medios de producción eléctricos en el área de trabajo, p.ej. líneas aéreas de alta tensión u otros medios de producción expuestos y no emplear la escalera cuando existan riesgos por corriente eléctrica. **33** Atenção, risco elétrico. **34** Identificar todos os riscos derivados de aparelhos elétricos na área de trabalho, por ex., não utilizar linhas aéreas de alta tensão ou outros equipamentos elétricos expostos e não utilizar os condutores, se subsiste o risco de choque elétrico. **35** Let op, elektrisch risico. **36** Identifier alle risico's van elektrische apparatuur op de werkplek, bijvoorbeeld gebruik geen bovengrondse hoogspanningslijnen of andere blootgestelde elektrische apparatuur en gebruik geen geleiders als er een risico bestaat op een elektrische schok.

**25** Utilizzare scale non conduttive per inevitabili lavori elettrici sotto tensione. **26** Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work. **27** Pour les travaux inévitables sous tension ou à proximité de lignes électriques aériennes, pas utiliser d'échelles conductrices de courant (p.ex. échelles en aluminium). **28** Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen. **29** Para realizar trabajos inevitablemente bajo tensión o cerca de conductores eléctricos superficiales, no utilizar escaleras conductoras de corriente. **30** Não utilizar escadas que conduzem a corrente para efetuar trabalhos sob tensão ou nas proximidades de linhas aéreas elétricas (por ex., escadas de alumínio). **31** Gebruik geen ladders die stroom geleiden om werkzaamheden aan of in de buurt van elektrische bovenleidingen uit te voeren (bijv. Aluminium ladders).

**26** Non usare la scala come un ponte. **27** Do not use the ladder as a bridge. **28** Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle. **29** Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen. **30** No utilizar la escalera como puente. **31** Não utilizar a escada como andaime. **32** Gebruik de ladder niet als steiger.

**27** Non modificare il design della scala. **28** Do not modify the ladder design. **29** L'échelle ou les parties de l'échelle ne doivent pas être modifiées. **30** Die Konstruktion der Leiter nicht verändern. **31** La escalera o las partes de la escalera, no deben modificarse. **32** Não efetuar modificações na escada ou em partes da mesma. **33** Breng geen wijzigingen aan de ladder of delen daarvan.

| ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED   | LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN   | LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR   | LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR   | OVERZICHT VAN INSPIERENDE ARTIKELN  |   |   |
|--|---|---|---|---|---|---|
| <b>11</b> Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:   | <b>11</b> Für regulär Inspektion, the following items shall be taken into account:                                      | <b>11</b> Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:  | <b>11</b> Bitte beachten Sie die folgenden Elemente für eine richtige Prüfung:  | <b>11</b> Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:  | <b>12</b> Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:  | <b>13</b> Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:   |
| <b>12</b> verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, incrinati o rotti.  | check that the stiles/leds, uprights, are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten.                | contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou frottement.   | Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mübrte Stellen aufweisen.   | Revisar que los montantes no están retorcidos, combados, presenten lesiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre.   | verificar se os montantes não estão dobrados, curvados, torcidos, amassados, partidos, corroidos ou estragados.                                       | controleer of de steanders niet gebogen, verbogen, getreurd, gedeukt, gebarsen, verroest of verrot zijn.  |
| <b>13</b> verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni  | check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition                          | contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état.   | Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Höhe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind.   | Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes.  | controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições.                                     | controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren.                                    |
| <b>14</b> verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi  | check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded                                | contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrés, ou corrodés.   | Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen).   | Revisar que no faltan elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión.  | controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltas ou corroidos.   | controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, loszitten of verroest zijn.                                 |
| <b>15</b> verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati  | check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged                                    | contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.   | Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen.   | Revisar que no faltan peldaños, que no están flojos y que no presentan señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.  | controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltas, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados.                                    | controleer of de sporten/treden niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn.   |
| <b>16</b> verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose  | check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded                                | contrôler que les articulations qui jointe le point de monté avec la bécquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion.  | Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen.  | Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no están dañadas, flojas o presentan algún signo de corrosión.   | verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posterior não estão danificadas, soltas ou corroidas.   | verifier of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigt, loszitten of verroest zijn.  |
| <b>17</b> verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento | check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged | contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage. | Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen. | Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no faltan los montantes posteriores ni los refuerzos, que no están plegados o flojos y que no presentan señales de corrosión o de daño. | verificar se o bloqueio permanence horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroidas ou danificadas. | verifier of de hst slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders en de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn. |
| <b>18</b> verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli   | check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs                  | contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches.   | Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen.   | Revisar que no faltan los elementos de sujeción de los peldaños, que no están dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños.  | verificar se os ganchos da cavilha não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente.                                    | verifier of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigt, los of verroest zijn en correct worden gemeld in de koppeling manier.                    |
| <b>19</b> verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante   | check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mounting stile         | contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.   | Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holz einfügen.   | Revisar que no faltan los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encjen correctamente con su respectivo montante.  | verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento.                          | verifier of de haakken niet ontbreken, beschadigt zijn, loszitten of verroest zijn en goed passen; Sporten  |
| <b>20</b> verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento                                | check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged                         | contrôler que les patins de la base ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.  | Sicherstellen, dass keine GummifüÙe/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen.  | Revisar que no faltan las zapatas de goma, que no están flojos y que no presentan señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.   | controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltas, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados.                   | verifier of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigt zijn, loszitten of verroest zijn en correct in de koppelingsstijl passen.                   |
| <b>21</b> verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)  | check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)                           | contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et gras.  | Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung, Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)   | Revisar que toda la escalera esté libre de cualquier contaminante (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa).  | controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação).                                 | controleer of de hele schaal vrij is van verontreiniging (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)  |
| <b>22</b> verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente  | check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly                               | contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement.   | Sicherstellen, dass die Blockiermittel in der jeweiligen Längsstrebe einfügen.  | Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no está dañado o corroido y que funcione correctamente.   | controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroidas e funcionam corretamente.   | controleer of de hele schaal vrij is van verontreiniging (bijv. vuil, modder, verf, olie of vet)  |
| <b>23</b> verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrossa   | check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded                      | contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodée.  | Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen.  | Revisar que a plataforma (si hay) no le faltan partes o elementos de sujeción y que no está dañada o corroida.  | verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroida.                                   | controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigt of verroest is.                    |
| <b>24</b> Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere usata.   | If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder.                                    | Si un des summéonions contrôlées n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisé.   | Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter.  | Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada.  | Se qualquer um dos acima indicados controles não puder ser plenamente satisfatório, NÃO utilizar a escada.  | Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET.  |
| <b>25</b> Per i tipi di scala speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore   | For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.                     | Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le constructeur.   | Im Bezug auf die  |   |   |   |